



**IELA**  
Idaho English Language Assessment

**Primavera de 2014**

**Grados K a 12**



# Folleto para los Padres

## **Evaluación del Idioma Inglés en el Estado de Idaho (IELA, por sus siglas en inglés)**

La IELA es una evaluación impuesta por el gobierno federal que se administra a todos los estudiantes del programa de Aptitud Limitada en Inglés (LEP, por sus siglas en inglés) en los grados K a 12. La IELA se realiza todos los años en la primavera para medir la aptitud en el idioma inglés de cada estudiante evaluado y para observar su progreso, así como el progreso de la escuela, el distrito y el estado. El desempeño en la IELA ayuda a determinar cuándo un estudiante está listo para salir de un programa LEP.

Según la Ley Que Ningún Niño se quede Atrás de 2001, la IELA mide la aptitud en el idioma inglés en cinco áreas clave—lectura, escritura, comprensión oral, expresión oral y comprensión. La meta es que cada niño aprenda a usar y entender el inglés con fluidez.

### **Componentes de la IELA**

La IELA se compone de cuatro pruebas: Lectura, Escritura, Comprensión Oral y Expresión Oral. Cada estudiante toma las cuatro pruebas. Cada grado recibe una batería diferente de pruebas. Los estudiantes de kinder toman la batería A. Los estudiantes en los grados 1 y 2 toman la batería B. Los estudiantes en los grados 3 a 5 toman la batería C. Los estudiantes en los grados 6 a 8 toman la batería D y los estudiantes en los grados 9 a 12 toman la batería E.

Los estudiantes recién llegados a las escuelas de los Estados Unidos y que están en el Nivel de Principiante en cuanto a aptitud en el idioma inglés, toman la Prueba para Principiantes (Nivel 1) apropiada para su grado. El resto de los estudiantes toma la Prueba Intermedia/Avanzada (Nivel 2).

### **Prueba de Expresión Oral**

Esta prueba mide la aptitud del estudiante para expresar oralmente sus necesidades básicas, expresar sentimientos, nombrar objetos comunes, hacer y responder a preguntas, repetir historias, contar experiencias personales y comunicar información.

### **Prueba de Comprensión Oral**

Esta prueba mide la aptitud del estudiante para entender las instrucciones en el aula, entender la idea principal de la información presentada oralmente y responder a preguntas orales.

### **Prueba de Lectura**

Esta prueba mide la aptitud del estudiante para conocer el significado de las palabras, seguir instrucciones escritas, encontrar información en el texto, identificar la idea principal de pasajes informativos, describir los personajes y las tramas de los relatos y leer en voz alta con fluidez.

### **Prueba de Escritura**

En el nivel de kinder, esta prueba documenta la aptitud del estudiante para escribir su nombre, escribir letras y deletrear rudimentariamente. A partir del primer grado la prueba mide la aptitud del estudiante para escribir palabras, oraciones y párrafos, deletrear las palabras correctamente y entender el uso de las letras mayúsculas, las reglas de puntuación y el uso correcto de la gramática.



# Individual Student Report

Spring 2014



<p><b>1</b></p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr><td><b>Student</b></td><td colspan="3">STUDENT, SAMPLE</td></tr> <tr><td><b>School</b></td><td colspan="3">Sample School</td></tr> <tr><td><b>District</b></td><td colspan="3">Sample District</td></tr> <tr><td><b>Grade</b></td><td colspan="3">9</td></tr> <tr><td><b>Test Form</b></td><td colspan="3">E2</td></tr> <tr><td><b>Ethnicity</b></td><td colspan="3">Hispanic or Latino</td></tr> <tr><td><b>Native Language</b></td><td colspan="3">Castilian, Spanish</td></tr> <tr><td><b>Placement in LEP</b></td><td>10/10/2010</td><td><b>Birth Date</b></td><td>08/20/1999</td></tr> <tr><td><b>LEPX</b></td><td>No</td><td><b>Gender</b></td><td>M</td></tr> <tr><td><b>LEP1</b></td><td>No</td><td><b>Special Education</b></td><td>No</td></tr> <tr><td><b>ELL-W</b></td><td>No</td><td><b>Accommodated</b></td><td>Yes</td></tr> <tr><td><b>Idaho LEP #</b></td><td>L9999999</td><td><b>Student ID:</b></td><td>123456789359</td></tr> <tr><td colspan="2"><b>EDUID- Education Unique Identifier (State ID)</b></td><td colspan="2">123456789</td></tr> <tr><td colspan="2"><b>Missed 20+ Instructional Days This Year:</b></td><td colspan="2">Yes</td></tr> </table> <p><b>3</b></p> <p><b>4</b></p>	<b>Student</b>	STUDENT, SAMPLE			<b>School</b>	Sample School			<b>District</b>	Sample District			<b>Grade</b>	9			<b>Test Form</b>	E2			<b>Ethnicity</b>	Hispanic or Latino			<b>Native Language</b>	Castilian, Spanish			<b>Placement in LEP</b>	10/10/2010	<b>Birth Date</b>	08/20/1999	<b>LEPX</b>	No	<b>Gender</b>	M	<b>LEP1</b>	No	<b>Special Education</b>	No	<b>ELL-W</b>	No	<b>Accommodated</b>	Yes	<b>Idaho LEP #</b>	L9999999	<b>Student ID:</b>	123456789359	<b>EDUID- Education Unique Identifier (State ID)</b>		123456789		<b>Missed 20+ Instructional Days This Year:</b>		Yes		<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <th style="width: 12.5%;">2011</th> <th style="width: 12.5%;">2012</th> <th style="width: 12.5%;">2013</th> <th colspan="4"><b>2014 Score Summary</b></th> </tr> <tr> <th>Proficiency Level</th> <th>Proficiency Level</th> <th>Proficiency Level</th> <th>Test</th> <th>Raw Score</th> <th>Scale Score</th> <th>Proficiency Level</th> <th>Idaho Percentile</th> </tr> <tr> <td>AB+</td> <td>AB+</td> <td>AB+</td> <td><b>S</b> Speaking (Max RS=25)</td> <td>25</td> <td>130</td> <td>EF+</td> <td rowspan="5"></td> </tr> <tr> <td>AB+</td> <td>AB+</td> <td>AB+</td> <td><b>L</b> Listening (Max RS=25)</td> <td>16</td> <td>92</td> <td>AB+</td> </tr> <tr> <td>AB+</td> <td>AB+</td> <td>AB+</td> <td><b>R</b> Reading (Max RS=28)</td> <td>24</td> <td>111</td> <td>EF+</td> </tr> <tr> <td>AB+</td> <td>AB+</td> <td>AB+</td> <td><b>W</b> Writing (Max RS=27)</td> <td>21</td> <td>105</td> <td>EF+</td> </tr> <tr> <td>AB+</td> <td>AB+</td> <td>AB+</td> <td><b>C</b> Comprehension (Max RS=49)</td> <td>36</td> <td>99</td> <td>EF+</td> </tr> <tr> <td>Intermediate (3)</td> <td>Intermediate (3)</td> <td>Intermediate (3)</td> <td><b>Total IELA</b> (Max RS=105)</td> <td>86</td> <td>409</td> <td>Early Fluent (4)</td> <td>75</td> </tr> <tr> <td colspan="6"><b>IELA Proficient*</b></td> <td>No</td> <td></td> </tr> </table> <p style="text-align: right;"><b>7</b></p> <p><b>5</b> <b>6</b> <b>9</b> <b>10</b></p> <p style="text-align: center;"><b>8 Proficiency Profile</b></p> <div style="text-align: center;"> <p>Legend: <span style="display: inline-block; width: 10px; height: 10px; background-color: #e0e0e0; border: 1px solid black; margin-right: 5px;"></span> 2011 Proficiency <span style="display: inline-block; width: 10px; height: 10px; background-color: #c0c0c0; border: 1px solid black; margin-right: 5px;"></span> 2012 Proficiency <span style="display: inline-block; width: 10px; height: 10px; background-color: #a0a0a0; border: 1px solid black; margin-right: 5px;"></span> 2013 Proficiency <span style="display: inline-block; width: 10px; height: 10px; background-color: #808080; border: 1px solid black; margin-right: 5px;"></span> 2014 Proficiency</p> </div> <p><small>★ A student is defined as "proficient" in English on the IELA if the student tests at the Early Fluent &amp; Above level (EF+) within each domain (Listening, Speaking, Reading, Writing, and Comprehension).</small></p> <p><small><b>Legend:</b> LEPX: Exited out of an LEP program within the past 2 years and on monitoring status; LEP1: New to a U.S. school within the last 12 months; N/A: Proficiency level for 2011, 2012 or 2013 not available. ELL-W: Students who were tested with the ELL Placement Test and qualified as LEP, however their parents/guardians waived services. RS: Raw Score; Max RS: Maximum Possible Raw Score; -- indicates test not taken; EF+ = Early Fluent &amp; Above AB+ = Advanced Beginning to Intermediate B = Beginning</small></p>	2011	2012	2013	<b>2014 Score Summary</b>				Proficiency Level	Proficiency Level	Proficiency Level	Test	Raw Score	Scale Score	Proficiency Level	Idaho Percentile	AB+	AB+	AB+	<b>S</b> Speaking (Max RS=25)	25	130	EF+		AB+	AB+	AB+	<b>L</b> Listening (Max RS=25)	16	92	AB+	AB+	AB+	AB+	<b>R</b> Reading (Max RS=28)	24	111	EF+	AB+	AB+	AB+	<b>W</b> Writing (Max RS=27)	21	105	EF+	AB+	AB+	AB+	<b>C</b> Comprehension (Max RS=49)	36	99	EF+	Intermediate (3)	Intermediate (3)	Intermediate (3)	<b>Total IELA</b> (Max RS=105)	86	409	Early Fluent (4)	75	<b>IELA Proficient*</b>						No	
<b>Student</b>	STUDENT, SAMPLE																																																																																																																											
<b>School</b>	Sample School																																																																																																																											
<b>District</b>	Sample District																																																																																																																											
<b>Grade</b>	9																																																																																																																											
<b>Test Form</b>	E2																																																																																																																											
<b>Ethnicity</b>	Hispanic or Latino																																																																																																																											
<b>Native Language</b>	Castilian, Spanish																																																																																																																											
<b>Placement in LEP</b>	10/10/2010	<b>Birth Date</b>	08/20/1999																																																																																																																									
<b>LEPX</b>	No	<b>Gender</b>	M																																																																																																																									
<b>LEP1</b>	No	<b>Special Education</b>	No																																																																																																																									
<b>ELL-W</b>	No	<b>Accommodated</b>	Yes																																																																																																																									
<b>Idaho LEP #</b>	L9999999	<b>Student ID:</b>	123456789359																																																																																																																									
<b>EDUID- Education Unique Identifier (State ID)</b>		123456789																																																																																																																										
<b>Missed 20+ Instructional Days This Year:</b>		Yes																																																																																																																										
2011	2012	2013	<b>2014 Score Summary</b>																																																																																																																									
Proficiency Level	Proficiency Level	Proficiency Level	Test	Raw Score	Scale Score	Proficiency Level	Idaho Percentile																																																																																																																					
AB+	AB+	AB+	<b>S</b> Speaking (Max RS=25)	25	130	EF+																																																																																																																						
AB+	AB+	AB+	<b>L</b> Listening (Max RS=25)	16	92	AB+																																																																																																																						
AB+	AB+	AB+	<b>R</b> Reading (Max RS=28)	24	111	EF+																																																																																																																						
AB+	AB+	AB+	<b>W</b> Writing (Max RS=27)	21	105	EF+																																																																																																																						
AB+	AB+	AB+	<b>C</b> Comprehension (Max RS=49)	36	99	EF+																																																																																																																						
Intermediate (3)	Intermediate (3)	Intermediate (3)	<b>Total IELA</b> (Max RS=105)	86	409	Early Fluent (4)	75																																																																																																																					
<b>IELA Proficient*</b>						No																																																																																																																						

- 1 Las baterías del examen**  
Las baterías del examen se identifican mediante una combinación de letras y números. La letra (A, B, C, D o E) especifica la batería para el grado; el número especifica la versión para Principiante (1) o Intermedio/Avanzado (2) de esta batería. La excepción es kinder (Batería A), que no tiene baterías separadas para el nivel de aptitud.
- 2 Números de identificación**  
Cada estudiante tiene tres números de identificación. El primero es el número LEP del estudiante, creado para vincular los resultados IELA del estudiante año tras año. Los estudiantes a quienes el distrito no les haya asignado un número LEP válido a tiempo para el informe, recibirán un nuevo número LEP. El número LEP es exclusivo del estado y debe continuar con el estudiante cuando cambie de escuela o distrito dentro del Estado de Idaho. Por ende, es esencial que el número LEP sea parte del expediente permanente del estudiante. El segundo es el número de identificación local del estudiante. El tercero es el Identificador Único de Educación (EDUID). Este número de nueve dígitos es parte del sistema estatal de identificación de estudiantes asignado por el Departamento de Educación del Estado de Idaho.
- 3 LEPX, LEP1, o ELL-W**  
LEPX indica que el estudiante salió de un Programa LEP antes de administrarse la prueba, pero aún se encontraba en su período de observación de dos años. LEP1 indica que el estudiante estaba recién llegando a una escuela en los Estados Unidos dentro del período de 12 meses anterior a la fecha en que se administró la prueba. ELL-W indica que el estudiante fue evaluado mediante el Examen de Ubicación de ELL y calificó como LEP, pero sus padres/guardianes renunciaron a los servicios.
- 4 Ausencias a clase**  
Esto indica si el estudiante estuvo ausente más de 20 días a clase durante el año escolar.

**5 Puntuación bruta**

La Puntuación Bruta es el total de respuestas correctas en las secciones de selección múltiple sumadas a los puntos que obtenga en las secciones abiertas. Una puntuación bruta sólo puede interpretarse dentro del contexto de una prueba en particular. Las puntuaciones brutas no pueden usarse para comparar la aptitud en pruebas distintas. Se debe usar la escala de puntuaciones o las puntuaciones de la escala de puntuaciones para esas comparaciones.

**6 Escalas de puntuación**

La escala de puntuaciones se obtiene de las puntuaciones brutas y proporciona resultados para las pruebas en un rango de grados (por ej., Baterías B1 y B2) en una escala común. Las puntuaciones de una escala pueden usarse para hacer comparaciones entre los estudiantes y a través del tiempo. Sin embargo, las puntuaciones de una escala no pueden compararse entre grupos de grados (por ej., B vs. C), o entre pruebas diferentes (por ej., Comprensión vs. Lectura). Para compararlas entre los distintos grupos de grados, las escalas de puntuaciones deben convertirse a Niveles de Aptitud o los Rangos Percentiles de Idaho.

**7 Niveles de aptitud**

Los Niveles de Aptitud proporcionan un aproximado integral de la aptitud del estudiante en cuanto al idioma inglés. En el sitio Web del Departamento de Educación del Estado se describen los niveles de aptitud en general y para cada área (<http://www.sde.idaho.gov/site/lep/eldStandards.htm>).

En general, los niveles son:

- (1) Beginning (Principiante) — Los estudiantes comienzan a demostrar habilidades básicas para la comunicación pero cometen errores frecuentes de pronunciación, gramática y escritura que con frecuencia afectan el significado.
- (2) Advanced Beginning (Principiante Avanzado) — Los estudiantes se comunican con más facilidad en una amplia variedad de situaciones sociales y académicas pero aún cometen errores frecuentes que afectan el significado.
- (3) Intermediate (Intermedio) — La destreza en la comunicación de los estudiantes empieza a ser más compleja y variada pero aún cometen errores con cierta frecuencia que afectan el significado.
- (4) Early Fluent (Fluidez Inicial) — Los estudiantes se comunican adecuadamente en situaciones complejas y cognitivamente difíciles. Cometen algunos errores que generalmente no afectan el significado.
- (5) Fluent (Fluidez) — Los estudiantes se comunican eficazmente con varios públicos en un amplio rango de temas aunque es posible que necesiten mejorar sus habilidades en el inglés para alcanzar el nivel nativo de sus compañeros. Pueden cometer algunos errores que no afectan el significado.

**8 El perfil de aptitud**

Esto permite ver las diferencias en el desempeño a través de las áreas del idioma, así como el crecimiento de un año a otro, si un estudiante ha tomado la IELA al menos por dos años. Hay dos líneas “límites” en medio del cuadro del Perfil de Aptitud. La línea inferior señala el límite de la puntuación para el nivel de aptitud del “Principiante Avanzado a Intermedio”. La línea superior señala el límite de la puntuación para el nivel de aptitud “Fluidez Inicial y Superior”.

**9 Los Rangos Percentiles de Idaho**

Los Rangos Percentiles de Idaho (IPR, por sus siglas en inglés) corresponden a una escala de puntuación que compara el desempeño del estudiante con el desempeño de estudiantes LEP en el mismo grado a nivel estatal. Por ejemplo, un estudiante con un rango percentil de 70 se desempeñó tan bien o mejor que un 70% de los estudiantes en Idaho en el mismo grado.

**10 Aptitud en la IELA**

Se define a un estudiante como “apto” en inglés en la IELA si el resultado es Nivel de Fluidez Inicial y Superior (EF+, por sus siglas en inglés) en cada área (comprensión oral, expresión oral, lectura, escritura y comprensión).

*De tener alguna pregunta sobre la prueba IELA de su hijo, sírvase contactar con la escuela de su niño para obtener más información.*



**IDAHO STATE DEPARTMENT OF EDUCATION**

*650 W. State Street • Boise, Idaho 83720-0027*  
*Phone: 208-332-6800 • Fax: 208-334-2228*  
*assessment@sde.idaho.gov*

